

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«Sunday Bulletin»

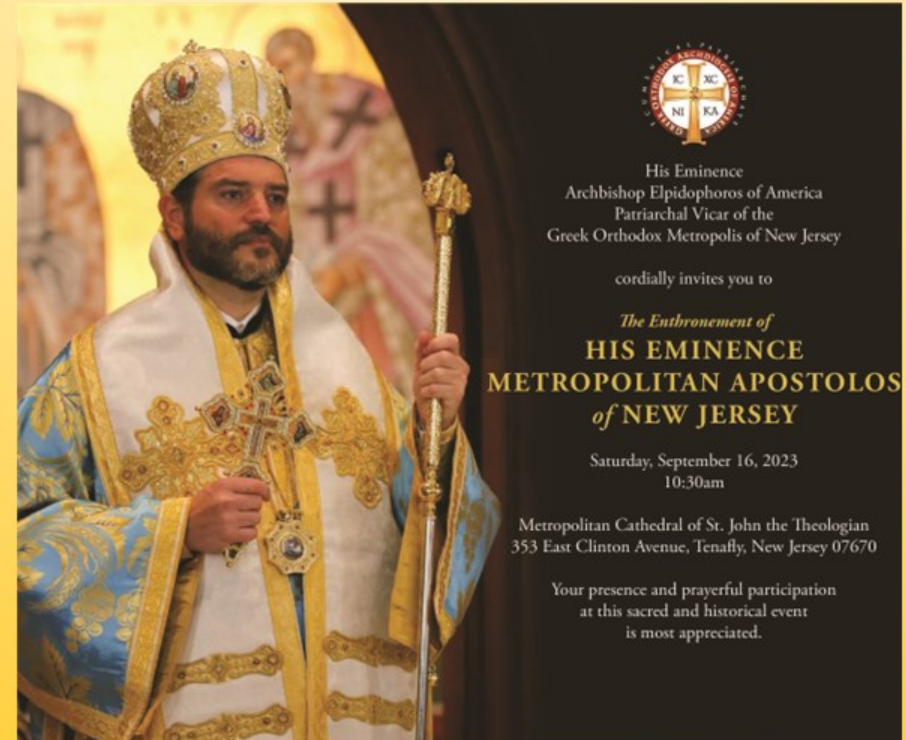


SUNDAY, AUGUST 20, 2023
11th Sunday of Matthew

SAINT NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH

BUS TRIP TO NEW JERSEY

to attend the Enthronement of
His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey.



Saturday, September 16, 2023

Leaving from St. Nicholas 6:30 a.m.

Return to St. Nicholas 6:30 p.m.

or 9:30 p.m. for those who plan to participate in the Luncheon

Cost for bus is \$50 per person

Cost for bus and Luncheon is \$200 per person

To reserve a seat contact: 410-633-5020 or fill the form.

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 20 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2023

ΙΑ' Κυριακή Ματθαίου.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κυριακή 20 Αυγούστου Θα τελέσουμε Μνημόσυνο έξι χρόνων υπέρ αναπαύσεως του εν Χριστώ αδελφού μας **Μιχαήλ Αγγέλου** και Μνημόσυνο πενήντα χρόνων υπέρ αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας **Αριστονίκης Αγγέλου**.

Κυριακή 27 Αυγούστου Θα τελέσουμε Τεσσαρακονθήμερο Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας **Μαρίας Κόρνια** και Τεσσαρακονθήμερο Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας **Κούλας Πρωάκη**.

Εισοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον.

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ
ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας,
τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ
τοὺς τεθνεῶτας, ἐκ τῶν καταχθονίων
ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα
Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Ἀπολυτικίον τῆς Ἑορτῆς.

Ἐν τῇ Γεννήσει, τὴν παρθενίαν
ἐφύλαξας. Ἐν τῇ Κοιμήσει, τὸν κόσμον
οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς
τὴν ζωὴν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς,
καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς
λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Κοντάκιον.

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον,
καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα,
τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὡς
γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν
μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας
ἀειπάρθενον.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, risen
from the dead. We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When You descended unto Death, O Lord,
You who are immortal Life put Hades to
death, by the lightning of Your divinity.
And when You raised the dead from the
netherworld, all the hosts of heaven sang
aloud to You, "O Christ God, Giver of life,
glory to You!"

Apolytikion of the Feast.

You gave birth yet preserved your
virginity. You fell asleep in death yet did
not desert the world, O Theotokos. You
were transported to life, as you are Mother
of Life and, by virtue of your
intercessions, deliver our souls from
death.

Kontakion.

The Theotokos is undying in intercession.*
Immovable is our hope in her for
protection. * Neither death nor burial
prevailed over her. * As she is Mother of
Life, she was removed to life by Him, * the
Lord who lived in her ever-virgin womb.

Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, ἡ σφραγίς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστί. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου καὶ Κηφᾶς; Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; Τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται "Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα." Μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ Θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν; Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπήν τινα δῶμεν τῷ Εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

The Epistle

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησεν συναῖραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ. ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν προσηνέχθη αὐτῷ εἰς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων. μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πρᾶθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ἀποδοθῆναι. πεσὼν οὖν ὁ δούλος προσεκύνη αὐτῷ λέγων· κύριε μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα σοι ἀποδώσω. σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ. ἐξελθὼν δὲ ὁ δούλος ἐκεῖνος εὗρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς ὄφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν λέγων· ἀπόδος μοι εἴ τι ὀφείλεις. πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων· μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι· ὁ δὲ οὐκ ἠθέληεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως οὗ ἀποδῶ τὸ ὀφειλόμενον. ἰδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα. τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ· δούλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με· οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καὶ ἐγὼ σὲ ἠλέησα; καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ. Οὕτω καὶ ὁ πατήρ μου ὁ ἐπουράνιος ποιήσει ὑμῖν ἂν μὴ ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

The Gospel

The Lord said this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison till he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the jailors, till he should pay all his debt. So also my heavenly Father will do to everyone of you, if you do not forgive your brother from your heart."

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL PROGRAM

Wednesday, August 23: Apodosis of the Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos and Ever Virgin Mary: Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am

Sunday, August 27: 12th Sunday of Matthew: Saint Phanourios the Great Martyr & Newly Appeared of Rhodes: Orthros: 8:45 a.m. Divine Liturgy & the Blessing of Phanouropites: 10:00 a.m.

Tuesday, August 29: Beheading of the Holy and Glorious Prophet, Forerunner and Baptist John: Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am

MEMORIAL SERVICES

Sunday, 20 August A 6 Year Memorial service will be chanted in memory of our brother in Christ **Michael Angelou** and a 50 Year Memorial Service will be chanted in memory of our sister in Christ **Aristoniki Angelou**.

Sunday, 27 August A 40 Day Memorial service will be chanted in memory of our sister in Christ **Maria Kornias** and a 40 Day Memorial Service will be chanted in memory of our sister in Christ **Koula Proakis**.

Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter

Presiding Priest

✉ frGeorgios@stnicholasmd.org

Stamatia Ieromonahou, Parish Council President

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

🌐: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Η εκκλησία μας οργανώνει εκδρομή για να συμμετέχουμε το Σάββατο 16 Σεπτεμβρίου στην **Ενθρόνιση του σεβαστού μας Μητροπολίτη Νέας Ιερσής, κ. Αποστόλου**.

Ετήσια Χοροεσπερίδα τιμώντας την Πανήγυρη του Αγίου Νικολάου, **Σάββατο 25 Νοεμβρίου 2023**.

Το Μουσείο Ελληνικής Κληρονομιάς του Μέριλαντ θα παρουσιάσει την ταινία **"Πολίτικη Κουζίνα"** στον Ευαγγελισμό της Θεοτόκου, στις 17 Σεπτεμβρίου 2023. Ο Αλεξ Παππας θα ετοιμάσει ένα γεύμα με έμπνευση από την Κωνσταντινούπολη (\$35,00).

Ο **Φιλανθρωπικός Οργανισμός Άξιον** σας προσκαλεί α) στην προεμέρα της ταινίας **"Γάμος αλά Ελληνικά 3"** στις 7 Σεπτεμβρίου 2023 στις 7 μ.μ. στο Harbor East Cinemas. Εισιτήριο: \$30,00 και β) στη **συναυλία του Θάνου Πετρέλη** στο Martin's Valley Mansion στις 13 Οκτωβρίου 2023.

EVENTS

SAVE THE DATE: Saint Nicholas Name Day Celebretation: Saturday, November, 25th

The Hellenic Heritage Museum of Maryland: a. will present the film **"A Touch of Spice"** at Annunciation Orthodox Center, on September 17th, 2023. Alex Pappas will prepare a lunch with influence from Constantinople and beyond (\$35,00). **b.** is organizing a Bus trip to St. Nicholas Orthodox Church and National Shrine in New York City on Sunday, October 15, 2023. Time: 7:00 am to 8:30 pm. Bus leaves and returns from Cromwell Bridge Park and Ride in Towson, MD. Cost: \$130. For reservations please contact: Stacy Kosmides at 410 215 6900 or skosmides@msn.com

AXION CHARITY EVENTS: a. My Big Fat Greek Wedding 3 Exclusive PRIVATE Pre-Screening ~ Thursday, September 7th at 7pm at the Harbor East Cinemas. Tickets are \$30. Proceeds will benefit the Greek Orthodox Churches in the Baltimore area. **b. "The Return of Thanos Petrelis"** ~ Live in Baltimore for a Greek Concert to benefit the Greek Orthodox Churches in the Baltimore area. **Friday October 13th at Martin's Valley Mansion.**